

SA Language Rights Bulletin
Volume 2 Issue 1
September 2007

Prepared for the
Pan South African Language Board
by the
Unit for Language Management
University of the Free State

Contents

1	Aim	3
2	Data.....	3
3	Media coverage on language issues during September 2007.....	3
3.1	Focus on name changes.....	7
3.2	Focus on language problems	10
3.3	Focus on language promotion.....	12
3.4	Focus on language research.....	13
3.5	Focus on language renovation	14
4	Reflection on language rights issues covered during September 2007	14
4.1	Linguistic human rights.....	14
4.2	Language rights.....	14
5	Concluding remarks.....	14

1 Aim

The aim of the South African Language Rights Bulletin (SALRB) is to present an overview of language rights issues in South Africa, primarily as reflected in data from the printed media, obtained from SA Media. Data are only collected from the newspapers supplied to SA Media. However, relevant data from other sources are also reflected. The objective of such an overview is to assist the Pan South African Language Board (PanSALB) to remain abreast of language rights developments in the country, and to provide the Board with the opportunity to intervene on a timely basis, should this be required. Although the focus is on language rights, the overview also covers language issues in general.

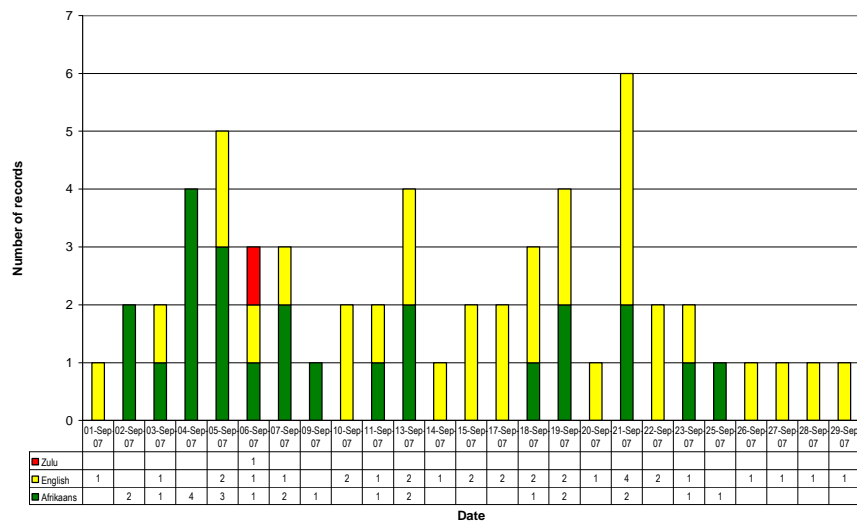
2 Data

Printed media records are drawn from the SA Media database on the basis of the standard subject topics used by the archives. Cross-checking is always carried out against clippings made by the project staff from daily and weekly newspapers. Records exclude reviews, which usually comprise the bulk of printed media records. (Reviews will only be considered for the purposes of the annual South African Language Rights Monitor. However, reviews that are directly relevant to language rights have been taken into account.) Owing to the complex data-processing system of SA Media, the collection of printed media records presented in this Bulletin may not be complete. The cut-off date for records provided by SA Media for this Bulletin was 2007/10/25. Conclusions reached in this report are of a preliminary nature. Corrections and adjustments will be made in the corresponding annual South African Language Rights Monitor, which will be prepared for PanSALB once the data-collection process has been completed and the data have been verified. Other information is collected via the Sasol Library at the University of the Free State.

3 Media coverage on language issues during September 2007

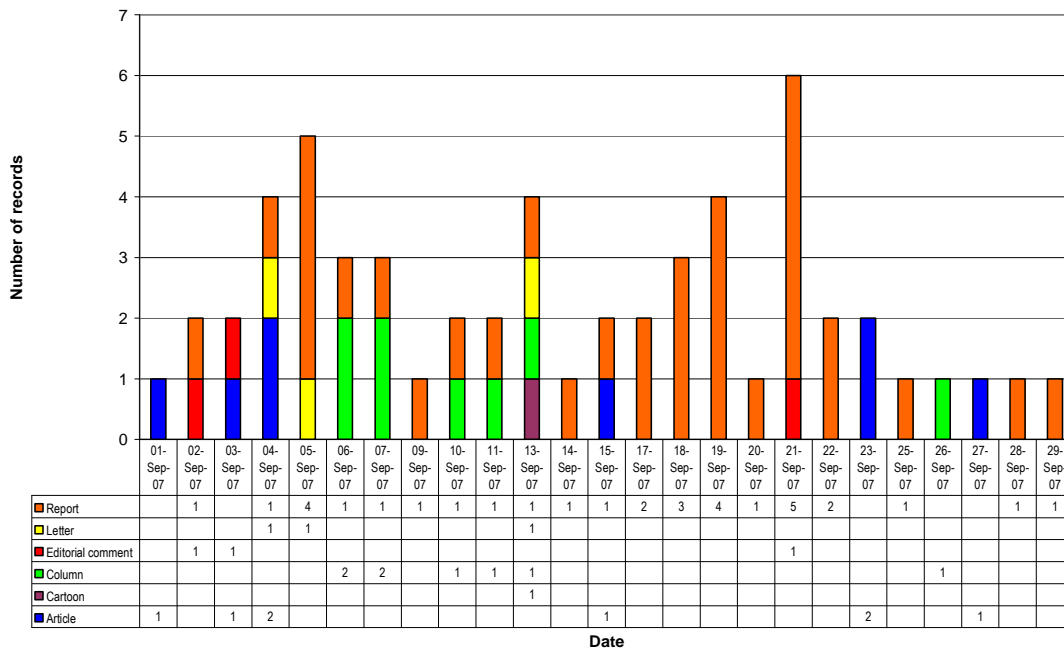
During September 2007, a total of 57 records were obtained from SA Media. The number of records is much lower than the previous month's 103. Only one language-related record was published by *Ilanga*, the Zulu newspaper. Figure 1 provides an indication of the spread of records during the month, as well as the distribution between Afrikaans, English and Zulu records. (No bilingual records were provided.)

Figure 1: Spread of records on language related topics during September 2007



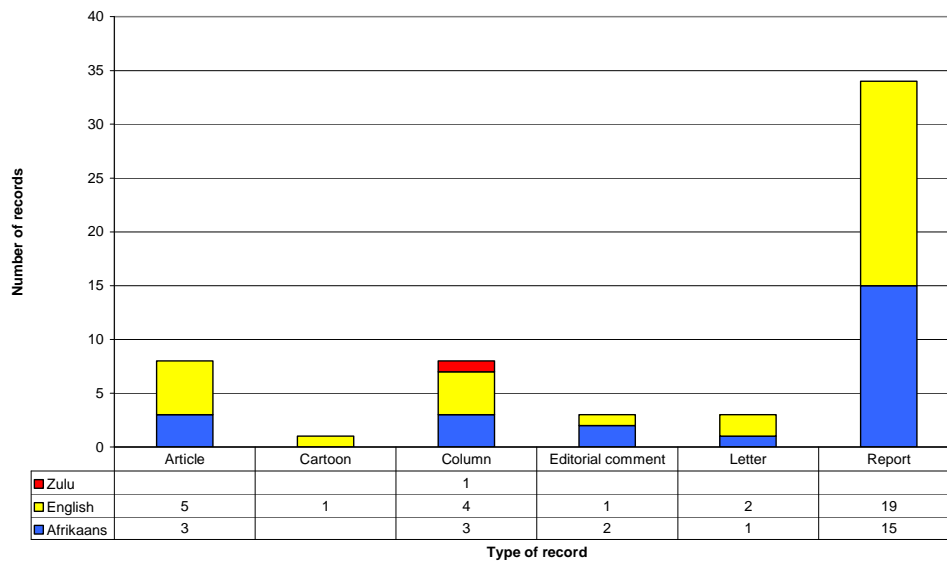
- Language division: 42.11% Afrikaans, 56.14% English and 1.75% Zulu. In contrast to the previous month, there was a clear predominance of English records over Afrikaans and Zulu records during this month. Also notable is the decrease in the number of Zulu records published during this month. Only one Zulu record was published, as against the 5 records published during August 2007.
- Coverage of language-related matters occurred on 25/30 days (83.3%), at an average of 2.28 records per day.
- Above-average coverage occurred on 5 September (5 records) and 21 September (6 records).
- The high peak on the mentioned dates can be ascribed to coverage of various name changes, with the main focus on Johannesburg streets and public places, as well as Cape Town and Durban street names. The Hoërskool Ermelo litigation case also received prominent coverage on one of these dates.

Figure 2: Type of records on language-related topics for September 2007



- 59.65% of the records on language-related topics were derived from newspaper reports, 14.04% from articles, 5.26% from editorial comments and 14.04% from columns. Letters comprised 5.26% of the records. One (1.75%) language-related cartoon was published during this month.
- The high incidence of reports covering language matters points towards an active interest in language matters on the part of newspapers.

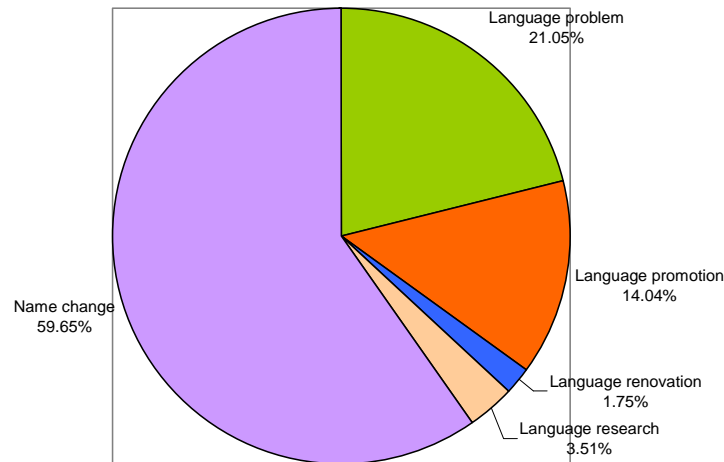
Figure 2a: Type of records on language-related topics per language of newspapers for September 2007



- A total of 34 *reports* were received during the month of September 2007. In contrast with the previous month, a larger percentage of the reports on language-related matters (55.88 %) appeared in the English press, while 44.11% of the reports were published by the Afrikaans press. No reports were published by the Zulu press.
- As far as these reports are concerned, there is a definite difference between the Afrikaans and English media with regard to the spread of coverage. In terms of coverage regarding name changes, 22 reports on this topic were received. Of these, 18 (81.81%) appeared in the English press, as against the 4 (18.18 %) that were published in the Afrikaans press. No reports on name-changing appeared in the Zulu newspapers.
- Only 8 reports discussing language problems were received. The majority of these reports were written in Afrikaans (7 of the 8 reports). One English report dealt with language problems.
- A total of 3 reports on language promotion were received. All of these reports appeared in the Afrikaans press.
- Only 3 *letters* were received, one of which appeared in the Afrikaans press, while the English press published 2 letters. All the letters made reference to name changes, one referring to Grahamstown and 2 to name changes in general.
- The majority of the 8 *columns* were published in the English press (4), as against the 3 that appeared in the Afrikaans press and one in the Zulu press.
- One of the 3 Afrikaans columns dealt with language renovation; one focused on language problems; and one focused on name changes.
- Two of the English columns focused on name changes, while one focused on language problems and another, on language promotion. One Zulu column focused on name changes.
- Eight (8) newspaper *articles* were published during the month of September 2007. Three articles were published in the Afrikaans press, comprising one article on language promotion, one on language problems and one on language research. Five English articles were published, namely 3 on language promotion, one on language problems and one on name changes.

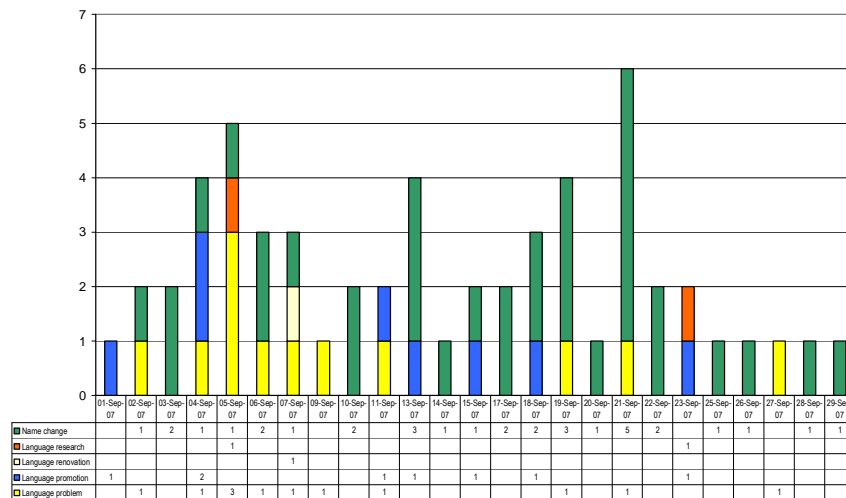
- Three editorial comments were published: 2 in Afrikaans and one in English. All of these records dealt with name changes.
- One cartoon, dealing with name changes, was published in the English press.

Figure 3: Overall categories of media coverage during September 2007



- As in previous months, matters related to **name-changing** in South Africa again received prominent coverage during September 2007, accounting for 34 (59.65%) of the 57 records. Once again, proposed name changes in Durban (5 records) and Pretoria (5 records) received attention. Three records dealt with the changing of Pretoria street names, while the changing of Johannesburg street names received attention in 4 records. Five (5) records relating to the changing of the name of Grahamstown to iRhini were received. Changes to Cape Town street names featured in only one record.
- Twelve records on the topic of **language problems** (21.05%) were received during September 2007. Only 5 of these records dealt with language rights, while 4 records dealt with language maintenance. Two records dealt with language use and one with linguistic issues.
- Eight (8) records (14.04%) relating to **language-promotional matters** were received during the month of September 2007. Almost half of these records focused on language materials and products (3 of the 8). Language personalities, language awards and prizes, language festivals, language policy and language organisations received coverage in one record each during the month of September 2007.
- **Language renovation** received coverage in one record in the printed media.
- **Language research** received coverage in 2 (3.51%) of the records published during this month.

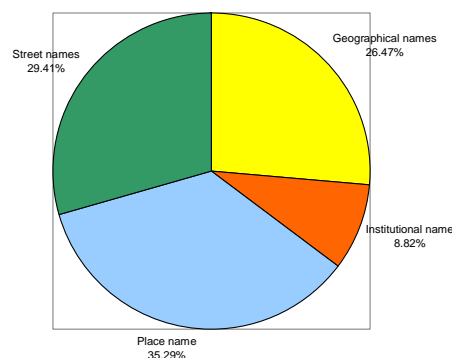
Figure 4: Spread of overall media coverage on language-related topics during September 2007



- Coverage on *language problems* occurred mostly during the beginning of the month, as well as towards the end of the month. Coverage took place over 10 different days. Three records were published on 5 September 2007, and only one record on each of the other days. The peak on 5 September 2007 can be attributed to coverage on the court battle between the Hoërskool Ermelo and the Department of Education, which started in the Pretoria High Court on 4 September 2007 (2 records). The third record on this date was concerned with language use that was perceived as racially abusive.
- Coverage of *language promotion* was spread over 7 days. A peak occurred on 4 September 2007, with 2 records published on that date.
- Frequent coverage on *name-changing* occurred throughout the month. Records on this topic were published on 20 days, with 5 records on 21 September. These records related to the changing of street names in Johannesburg, Durban and Cape Town.
- Only one record dealing with *language renovation* was received during this month.
- Two records focusing on *language research* were received – one at the beginning of the month and one towards the end of the month.

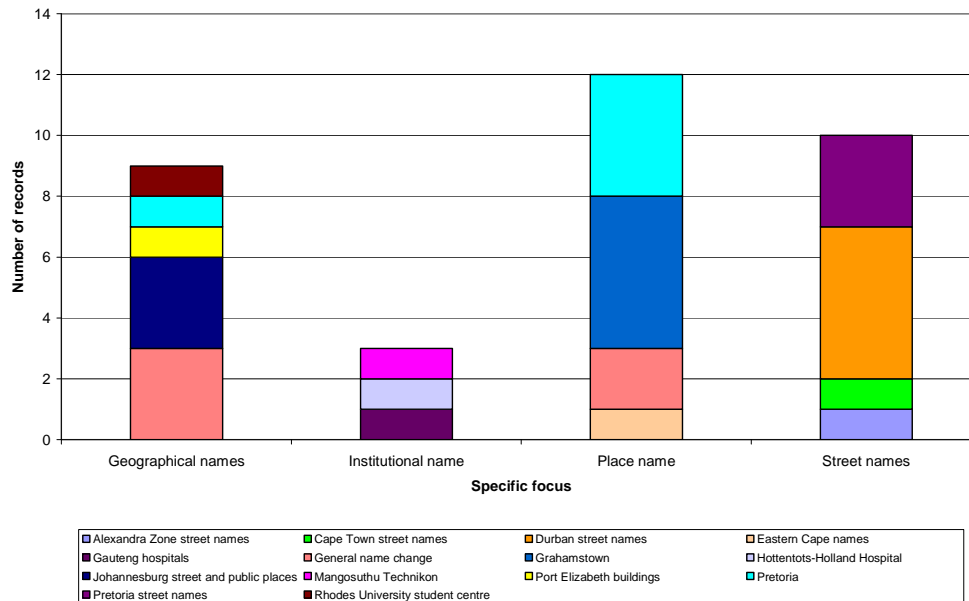
3.1 Focus on name changes

Figure 5: Type of name change coverage during September 2007



- A total of 34 records in the database for September 2007 cover aspects related to *name changes* in South Africa.
- The majority of records concerning name changes dealt specifically with changes to place names (35.29%), while the changing of street names accounted for 29.41% of the records. Changing of geographical names accounted for 26.47% of the records; while institutional name changes were covered in only 8.82% of the records.

Figure 5a: Breakdown of records covering name changing during September 2007

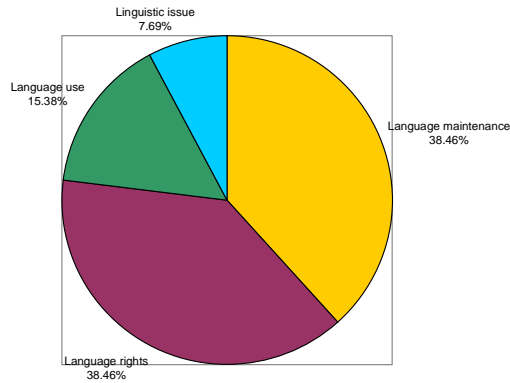


- Name changes in **Durban**, including the changing of Durban street names, again received prominent attention during the month under discussion (5 records). The presentation of a list of street names to the councillors of the eThekweni Municipality by Michael Sutcliffe, City Manager of the Municipality, received coverage. The list included new names for Umhlanga Rocks Drive, Smith Street, West Street and Higginson Highway. It was reported that ward committees would have to discuss the final list; and recommendations would be forwarded to the committee responsible for the process, namely the Masakhane Committee (*Daily News*, 2007/09/19; *The Citizen*, 2007/09/20 and 2007/09/21). An attitude of apathy amongst Durban residents towards the process was reported. Most of those interviewed said that previous protests had come to nothing, and that objections were pointless (*Witness*, 2007/09/22). The DA and the Minority Front pointed out that ward committee structures merely consist of 10 residents from a particular ward. Concerns were also raised about the lack of clear guidelines concerning what ward committees should do with the lists containing the new names (*Daily News*, 2007/09/26).
- Five records on the changing of the name of **Pretoria** to Tshwane were received. The attempt by AfriForum to put the name "Pretoria" on the map at Loftus Versveld received coverage. This attempt by the civil organisation was unceremoniously derailed, after it was discovered that the sign had been taken down. A referendum amongst rugby spectators, who entered the grounds to vote in favour of Pretoria or Tshwane, was stopped by the Tshwane metro police. It was reported that AfriForum's

- legal team were considering claiming damages from the Blue Bulls Rugby Union; and the issue would be taken up with the Advertising Standards Authority (*Citizen*, 2007/09/17). In connection with the Pretoria/Tshwane issue, Pallo Jordan publicly indicated to the DA that he, as Minister – and not the Tshwane Metro Council – was the only one who had the authority to change a name (*Beeld*, 2007/09/19). Once again, the Pretoria renaming issue led to instances of activism that received publicity. Approximately 100 people marched to the SABC building in Johannesburg to object to the use of the name Tshwane, instead of Pretoria, in news bulletins. A memorandum was handed over to the SABC spokesperson, Kaizer Kganyago (*Beeld*, 2007/09/25). The *Citizen* of 28 September 2007 reported on an envisaged protest march, during which members of the ANC would demand that the city be renamed Tshwane, on an urgent basis. The march would comprise part of the party's rolling mass action campaign, launched to force the metro, as well as the provincial and national governments, to rename the city. The march did not take place, owing to the fact that permission was not obtained from the Tshwane Metro Police. The ANC indicated that the march had been postponed until 26 October (*Pretoria News*, 2007/09/29). The changing of Pretoria street names also received attention in 3 records during September. The ANC indicated that 27 street names were to be changed (*Beeld*, 2007/09/06). The Freedom Front Plus called the proposed changing of street names "cultural terrorism". They referred to such changes as "senseless," and pointed out that they would lead to great confusion, as well as enormous costs (*Pretoria News*, 2007/09/15 and *Citizen*, 2007/09/17).
- The proposed change of the name of **Grahamstown** to iRhini received prominent attention. The name change was announced by the Eastern Cape Geographical Names Committee during August. It was reported that the Committee would be visiting community wards to hear views on the proposed name change. The DA reacted and warned the Makana Municipality against the probable negative impact on tourism (*The Herald*, 2007/09/03; *Daily Dispatch*, 2007/09/18). It was also reported that President Mbeki was not comfortable with the name of Grahamstown, and that he supported the proposed name change (*The Star*, 2007/09/05 and 2007/09/10). Others expressed the opinion that the name change might divide the community along racial lines (*Daily Dispatch*, 2007/09/22).
 - It was reported that Johannesburg had adopted a pragmatic policy on the renaming of streets and public places. Apparently, a document exists in this regard, in which it is indicated that renaming should only be considered in cases where there is a need, and that it should be conducted in such a way as to curb unnecessary expenses. Places may be renamed in cases where the current name is offensive, meaningless or historically irrelevant. Residents were invited to start making proposals (*Business Day*, 2007/09/18; *The Star*, *Business Day*, 2007/09/21). In Alexandra Zone 13, six streets are to be renamed in order to mark the 50th anniversary of the Azikhwelwa bus boycott (*Star*, 2007/09/21).
 - Frustration was expressed regarding the way in which the Western Cape provincial Minister of Health handled the renaming of the former Hottentots-Holland Hospital. Objections were received regarding the process involved in the name change, rather than the name (Helderberg) itself (*Burger*, 2007/09/13). It was also announced that three Gauteng Hospitals, namely the Pretoria Academic, Coronation and Johannesburg Hospitals, were to be renamed (*Business Day*, 2007/09/19).

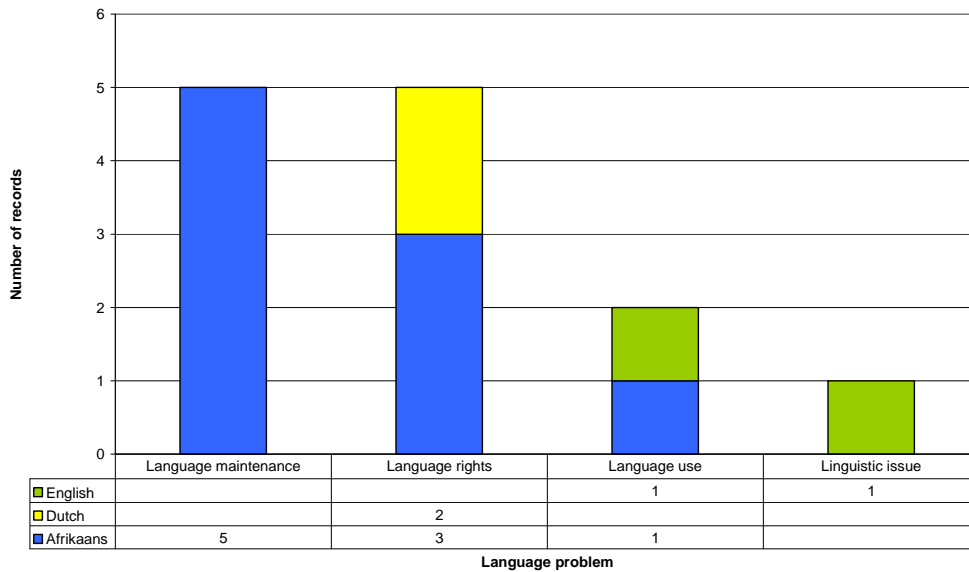
3.2 Focus on language problems

Figure 6: Breakdown of coverage of language problems during September 2007



- The 13 records dealing with *language-related problems* cover the usual major issues, including language rights, language use, language maintenance and linguistic issues.
- *Language maintenance* and *language rights* received the greatest amount of media coverage during September 2007, each accounting for 38.46% of the above-mentioned records.
- Problems related to *language use* accounted for 2 records (15.38%).
- One record (7.69%) dealt with linguistic issues.

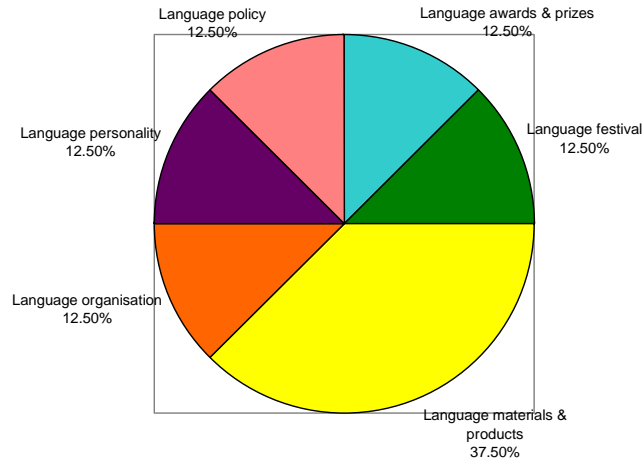
Figure 6a: Coverage of language problems in relation to primary language concerns during September 2007



- Once again, most of the 13 records (69.23%) covering language problems were concerned with Afrikaans as a primary language, while 15.38% were concerned with English. Interestingly, 2 records (15.38%) focused on Dutch as a primary language.
- Five records focused on the *maintenance of Afrikaans*. In one record, it is asserted that the struggle to maintain Afrikaans should not only be conducted by individuals, but by political leaders as well. The author claims that the struggle can only be won on a political level (*Rapport*, 2007/09/02). An argument regarding the maintenance of Afrikaans was put forward by Christo van der Rhee in a column, pointing out that the categorisation of Afrikaans speakers on the basis of ethnicity threatens harmony within the broader Afrikaans community (*Burger*, 2007/09/04). The Naln issue again came to the fore in one record, in which the hope was expressed that the museum could be placed under national jurisdiction, and that it would be a museum for all official languages (*Volksblad*, 2007/09/19). The hostel issue at the University of the Free State was perceived as a threat to Afrikaans. The FF+ sought assistance from the High Court to stop the integration policy of the University of the Free State. The national secretary of the SACP's youth league stated that if Afrikaans was going to have the effect of taking people back to the "old days," then in his opinion, Afrikaans "must go" (*Beeld*, 2007/09/21).
- A total of 5 records dealing with *language rights issues* were received. Of these records, 3 pertained to Afrikaans as a primary language and 2 to Dutch. Two records dealt with the Hoërskool Ermelo and the relevant court case. The opinion was expressed that the continued teaching of the English learners in the school would comprise a serious infringement of the language rights of learners wishing to be taught in Afrikaans. It was pointed out that the Department seemed to be forgetting that Afrikaans is an official language. Consideration was given to the possibility of dividing the learners into two groups, with one group to be educated in the morning and the other in the afternoon (*Beeld* and *Citizen*, 2007/09/05 and *Rapport*, 2007/09/09). The current language situation in Belgium came to the fore in two records during the month in question. Language rights and ethnic identity are burning issues in this European country. It was reported that this long-standing crisis could lead to Belgium separating into Flanders and Wallonia, with Dutch and French as the respective languages used in each (*Burger*, 2007/09/07 and *Mail and Guardian*, 2007/09/27).
- The issue of *language use* and linguistic issues came to the fore in 3 records. The *Burger* reported on 2007/09/05 that the ANC was seeking legal advice, after a provincial member of parliament of the Independent Democrats had used a racist word against one of the ANC members. The issue of language use at the University of Pretoria also received attention. It was reported that this issue was having serious repercussions, as the students were not able to follow what their lecturer was saying. Apparently the problem arose as a result of the poor use of English by one of the lecturers, Tunde Bello-Ochende, a lecturer in mechanical engineering. This problem had previously been brought to the attention of the university, but nothing had been done. After a recording of a lecture was made, the seriousness of the situation was acknowledged. The Head of the Department agreed to send the lecturer to remedial classes; and another lecturer would reportedly take over his classes for the interim period (*Beeld*, 2007/09/11). Objections were raised against the *Mail & Guardian* for the use of the term "Bushman". The issue was taken up with the SA National Editors' Forum and the ombudsman's office. *Die Burger* was taken to the Equality Court for the use of the Afrikaans equivalent (*Mail & Guardian*, 2007/09/06).

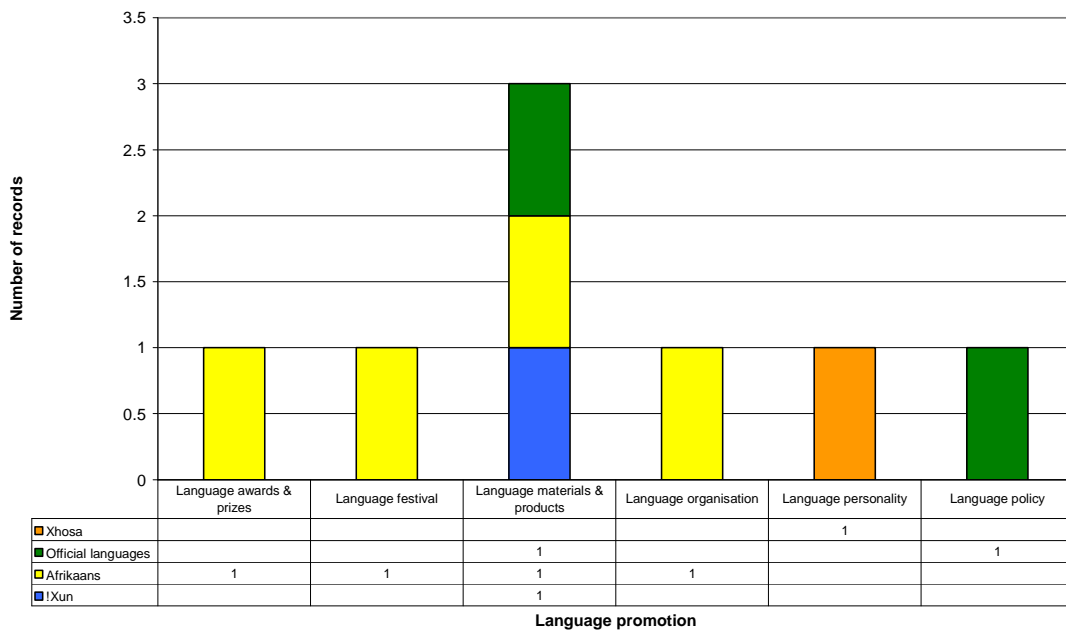
3.3 Focus on language promotion

Figure 7: Breakdown of records covering language promotion during September 2007



- Only 8 records relating to language promotion were received. Three (37.50%) records referred to language materials and products, while language awards and prizes, language festivals, language organisation, language personalities and language policy each comprised the subject of one record. Four records pertained to Afrikaans as a primary language, 2 to official languages in general, and one each to iXun and Xhosa.

Figure 7a: Coverage of language promotion per primary language concerned during September 2007



- Three records referred to *language materials and products*. *Beeld* (2007/09/04) reported that the magazine, *Insig*, had been revitalised in the quarterly magazine, *Boeke-Insig*, with Irna van Zyl as editor. The magazine will have its own webpage and newsletters, and 80% of its focus will be devoted to Afrikaans books. The second report relates to improved educational opportunities for Africa's children. The minister of Education, Naledi Pandor, and the US Deputy Chief of Mission, Don Teitelbaum, launched the "American-South African" partnership, in a bid to produce children's books in local languages (*Citizen*, 2007/09/11). The third record focused on the two almost-forgotten languages that continue to flourish over the air, thanks to the SABC's community radio service, X-K Fm. This radio station broadcasts in the !Xun and Khwe languages, occasionally throwing in a word or two of Afrikaans. The station is situated near Kimberley (*Sunday Independent*, 2007/09/23).
- One record was published on the new Xhosa broadcaster appointed at SABC1, Zongie Mtshontshi (*Daily Dispatch*, 2007/09/01).
- *Beeld* (2007/09/04) placed an article concerning the ATKV as an important role-player in the cultural field, with the focus on Afrikaans.
- One record concerning a new Afrikaans language festival in Newton, Johannesburg, was published in September. This comprises an "outreach" action initiated by Fifa, with a view to inducing the Afrikaans-speaking community to become part of the official 2010 festivals (*Beeld*, 2007/09/13).
- The Pendering awards for Afrikaans advertisements comprise the theme of one record, in which it is asserted that Afrikaans is experiencing a boom, particularly in respect of the Arts (*Saturday Star*, 2007/09/15).
- A report in *Beeld* (2007/09/18) focuses on the transition that has been effectuated in the Reformed Church of Roodepoort, in order to offer a multi-cultural ministry. Church services are conducted in English, with songs in other languages.

3.4 Focus on language research

Two records on language research were published in the media during the month under discussion.

One report states that schools are under pressure to move away from mother-tongue education, in favour of education in English. Research that was conducted during 2004 indicates that language performance at school level in South Africa is very poor. Dr Gustav Niebuhr, a curriculum specialist associated with the South African Teachers' Union, indicated that English literacy, including that of African-language speakers, is deteriorating. It was pointed out that a sufficient amount of time is not being spent on language education as such (*Beeld*, 2007/09/05).

The second research record comprises an article on a study conducted by Prof. Jonathan Jansen of the "Raad op Hoër Onderwys." The study revealed that the racial division on the campus of the Pretoria University is still very real, with little social interaction occurring between the students, who still tend to associate exclusively with their own race (*Rapport*, 2007/09/23). The research was conducted for the RHO, and is entitled "How students encounter and negotiate academic lives at the University of Pretoria".

3.5 *Focus on language renovation*

The one record covering aspects of language renovation focuses on Afrikaans. The record appeared in the *Volksblad*, in the regular language column by Anton Prinsloo, on 2007/09/07.

4 Reflection on language rights issues covered during September 2007

4.1 *Linguistic human rights*

The ongoing litigation case regarding the Ermelo High School will have implications for linguistic human rights. The applicant's argument is that the continued teaching of the English learners in the school, in English, would comprise a serious infringement of the language rights of the learners who wish to be taught in Afrikaans (*Beeld* and *Citizen*, 2007/09/05 and *Rapport*, 2007/09/09). A verdict in this regard could establish the weight of the right to mother-tongue education within the context of a single-medium school, as opposed to the right of access to education, within the context of service needs.

4.2 *Language rights*

The coverage on the language situation in Belgium is quite interesting. Language rights and ethnic identity are a burning issue in this European state, to such an extent that there is currently a real danger that the country might literally be divided along linguistic lines (French vs Dutch). The current crisis originated in the stalemate situation that developed as a result of the fact that no single party won the majority vote during the recent federal elections. Even parties that share ideological values, but speak different languages, cannot seem to come to an agreement regarding a new government (*Burger*, 2007/09/07 and *Mail & Guardian*, 2007/09/27). This case brings the whole issue of a language-rights approach to multilingualism into question. Belgium is renowned for its elaborate system of language rights. However, this system has not remained abreast of the drastically changing demography within the narrowly defined language regions. As a result of the dynamics underlying the current disputes, great strain has been placed on the former constitutional arrangements.

5 Concluding remarks

As in the case of the previous months, coverage on name changes featured prominently on the pages of newspapers during September. However, it is interesting to note that the Minister responsible for the final approval of geographical names has now entered the debate. It is also noteworthy that the structures responsible for making recommendations, such as the Eastern Cape Geographical Names Committee, are starting to play a more prominent role. This increased involvement on the part of these important role-players might contribute towards the resolution of the problems related to the current name-changing saga in the country.

The coverage of certain language-promotional events is, as usual, interesting. Apart from the usual prominence accorded to the promotion of Afrikaans – a sure indication of the vitality of this particular language community – the coverage on the promotion of other South African languages is noteworthy. The initiative to promote books in local languages through the “American-South African” partnership is another important development that is worthy of note (*Citizen*, 2007/09/11), as is the success of the SABC's community radio service, X-K Fm, which broadcasts in the !Xun and Khwe languages (*Sunday Independent*, 2007/09/23).

SALRB2007Sept Report

Date	Title of record	Subtitle of record	Source	Source
01-Sep-07	Rooted in the Transkei	Glamorous Zongie Mtshontshi says her heart is still	Daily Dispatch	15
02-Sep-07	Verloor-verloor		Rapport	16
02-Sep-07	Voer stryd om taal aan politieke front		Rapport	19
03-Sep-07	Changing of name: other views sought	Business and tourism to be asked for input on	The Herald (EP Herald)	8
03-Sep-07	Plekname		Burger	12
04-Sep-07	Afrikaans: Die keiser is kaal		Burger	13
04-Sep-07	Dis dubbele standaarde		Burger	13
04-Sep-07	Nuwe tydskrif gee insig in Afrikaanse boeke		Beeld	9
04-Sep-07	Van Orania tot Symphonia	Oftewel: Die harts-tog van 'n egte Afrika -'cocktail'	Beeld	15
05-Sep-07	'Enkeltaal-model in onderwys stuur op 'n ramp af'		Beeld	4
05-Sep-07	Hoërskool Ermelo sal steeds 20 in Engels onderrig		Beeld	6
05-Sep-07	'Rassistiese' sêding kan OD-lid tot in hof ry		Burger	2
05-Sep-07	'Taal' court battle goes on		Citizen	6
05-Sep-07	We need service more than we need names		Star	37
06-Sep-07	27 straatname in Pta moet vervang word, wil ANC hê		Beeld	2
06-Sep-07	New name for Mangosuthu Technikon		Ilanga	0
06-Sep-07	The ombud	San, Bushmen or Basarwa: what's in a name?	Mail and Guardian	27
07-Sep-07		Vlaamse stryd herinner aan die situasie in SA	Burger	16
07-Sep-07	MEC is adamant that colonial names will change		The Herald (EP Herald)	4

25 October 2007

Page 1 of 3

Date	Title of record	Subtitle of record	Source	Source
07-Sep-07	Taalkruie	Eweknie - gelyk en verwantskap	Volksblad	11
09-Sep-07	Aanbied van vakke kan in slag bly in Ermelo-twis		Rapport	14
10-Sep-07	Inside parliament	In Theatre SA, a Mugabe by any other name is still a	Star	14
10-Sep-07	Rhodes aims to amend wrong against Biko		The Herald (EP Herald)	2
11-Sep-07	Dosent se taal glo Grieks	Studente by Tuks sê hulle verstaan nie sy aksent	Beeld	6
11-Sep-07	Snip	US initiative to boost kids's reading	Citizen	8
13-Sep-07			Business Day	10
13-Sep-07	Jhb se kunshart klop warm	Newton slaggereed vir Afrikaanse musiekfees	Beeld	12
13-Sep-07	Political name changes a waste		Mail and Guardian	27
13-Sep-07	Praat saam	Frustrasie oor hospitaalnaam. Finansiële implikasie	Burger	11
14-Sep-07	New move to replace 'offensive' old names	Municipality vows to rename buildings that have	The Herald (EP Herald)	1
15-Sep-07	Lekker soos 'n cracker	Don't underestimate the power of Afrikaans language	Saturday Star	10
15-Sep-07	Name changes of city streets nothing but cultural		Pretoria News	3
17-Sep-07	Afri-forum's move to set up 'Pretoria' vote derailed		Citizen	4
17-Sep-07	Committee rules on changes		Citizen	4
18-Sep-07	Gemeente se blink toekoms is blink	Multikulturele bediening bewerkstellig dit	Beeld	7
18-Sep-07	Grahamstown could become iRhini		Daily Dispatch	4
18-Sep-07	Jo'burg adopts pragmatic policy on name changes		Business Day	3
19-Sep-07	Bit of a song and dance over hospital names		Business Day	3
19-Sep-07	Naln kom dalk onder nasionale jurisdiksie		Volksblad	2
19-Sep-07	New list of street names	Opposition parties slam tabling	Daily News	3
19-Sep-07	Pallo sê: 'Besluit oor Pta is myne'	Metrorraad se aansoek nog nie teruggetrek nie	Beeld	1

25 October 2007

Page 2 of 3

Date	Title of record	Subtitle of record	Source	Source
20-Sep-07	Sutcliffe heats up names stew	ANC only: Durban manager's roll of honour keeps it	Citizen	8
21-Sep-07	A sensible naming policy		Star	18
21-Sep-07	Alex to mark 50s bus boycott with new names		Star	3
21-Sep-07	Jo'burgers get free rein to propose name		Business Day	3
21-Sep-07	Kaap se straatname word gou verander		Burger	12
21-Sep-07	Names still offend		Citizen	12
21-Sep-07	Weg met Afrikaans, sê jeugliga oor VF+ en koshuis-		Beeld	2
22-Sep-07	Apathy greets latest list of Durban street names		Witness	3
22-Sep-07	Heated debate on renaming G'town	Community divided on racial lines	Daily Dispatch	6
23-Sep-07	Daar's nog 'n groot kloof op die kampusse		Rapport	3
23-Sep-07	Radio station offers lifeline to lost San	Two almost forgotten languages continue to flourish	Sunday Independent	12
25-Sep-07	'Ordentlik moeilik as jy getart word'	Optog na SAUK oor Tshwane op lug	Beeld	8
26-Sep-07	BackChat	Residents not heard	Daily News	2
27-Sep-07	A nation falling apart		Mail and Guardian	29
28-Sep-07	Tshwane: ANC to march	Deleted by Pretoria	Citizen	5
29-Sep-07	Pro-Tshwane 'march' a washout after cops deny		Pretoria News	3